

ВАЖНОСТЬ РОЛИ ПЕРЕВОДЧИКОВ В ГЛОБАЛИЗИРОВАННОМ МИРЕ**Якубова Гузаль Махмудовна**

Преподаватель Кокандского университета

Аннотация. В этой статье подчеркивается фундаментальная роль переводчиков в взаимосвязанном и глобализирующем мировом сообществе. Подчеркнуто многогранное значение переводчика не только как лингвистического моста, но и как ключевого фактора эффективного общения и культурного обмена, его многогранный вклад в эффективное общение, межкультурное взаимопонимание, экономический успех и международные отношения. Особый акцент сделан на необходимости признания и оценки роли переводчиков в формировании глобально взаимосвязанного общества.

Ключевые слова: глобализация, перевод межкультурный диалог, языковые барьеры, многоязычие, культурный обмен, международная дипломатия, языковое разнообразие, лингвистическая точность, глобальное сотрудничество, глобальное общение, международные отношения.

Глобализация относится, прежде всего, к расширению взаимосвязей и связей между странами и людьми во всем мире благодаря достижениям в области технологий связи, торговли и транспорта. Это многогранное явление, которое оказывает значительное влияние на различные аспекты жизни общества, включая общение. В мире, где общение не знает границ и становится все более глобализированным, языковые барьеры могут вызвать серьезные проблемы. Здесь роль переводчиков будет иметь решающее значение, поскольку они играют важную роль в преодолении языковых пробелов и развитии эффективного межкультурного общения. Важность переводчиков в глобализированном обществе невозможно переоценить, поскольку они по-разному способствуют пониманию, сотрудничеству и обмену информацией между людьми на разных языках. Переводчик - важная профессия. Она помогает устранять языковые барьеры в глобализированном обществе, устанавливает связи между народами и нациями, и играет незаменимую роль в развитии эффективного общения, понимания международной культуры и сотрудничества.

Эффективное общение является основой успеха в различных областях, включая бизнес, дипломатию и культурный обмен. Оно служит важным инструментом для построения отношений, развития понимания и достижения общих целей. Недопонимание может привести к конфликтам и упущенным возможностям. Таким образом, отдельные лица и организации, которые уделяют первоочередное внимание искусству эффективного общения и овладевают им, лучше приспособлены для достижения успеха в взаимосвязанных и динамичных областях бизнеса, дипломатии.

История перевода - богатая область, охватывающая долгие века и культуры, отражающая динамичное взаимодействие языков и цивилизаций. Истоки перевода уходят корнями в древние цивилизации, где языковое разнообразие требует обмена идеями. На протяжении всей истории перевод был мостом между культурами, позволяя обмениваться идеями, литературой, наукой и философией. Это важный элемент нашего неразрывно

связанного мира, способствующий пониманию и сотрудничеству в рамках языковых границ.

В глобализированном мире языковое разнообразие может создавать различные ситуации и проблемы. Хотя языковое разнообразие является богатым аспектом человеческой культуры, оно также может создавать препятствия для определенных текстов. Усилия по решению этих проблем включают продвижение многоязычия, инвестиции в языковое образование, использование технологий для перевода, а также развитие понимания и признания языкового разнообразия во всем мире.

На протяжении всей истории эффективный перевод играл решающую роль в формировании международных отношений. Например:

Шелковый путь (2 век до н. э.-14 век н. э.):

- Шелковый путь был сетью торговых путей, соединявших Восток и Запад, налаживая культурный и экономический обмен. Переводчики играли важную роль в преодолении языковых и культурных различий, позволяя торговцам, дипломатам и ученым общаться и торговать в разных регионах.

Ренессанс (14-17 века):

- В эпоху Возрождения пробуждается интерес к классическим греческим и римским текстам. Переводчики сыграли решающую роль в переводе этих древних произведений на европейские языки. Это интеллектуальное движение способствовало развитию гуманизма и заложило основы современной западной мысли.

Вестфальский договор (1648 г.):

- Вестфальский мир, положивший конец войне в Европе, включал переговоры между представителями разных народов. Переводчики сыграли важную роль в облегчении диалога во время переговоров, помогая разрабатывать проекты договоров и устанавливать принципы государственного суверенитета, которые сформировали современные международные отношения.

Организация Объединенных Наций (1945-настоящее время):

- Организация Объединенных Наций в значительной степени полагается на услуги перевода для облегчения общения между государствами-членами. Официальные языки организации включают арабский, китайский, английский, французский, русский и испанский. Перевод позволяет осуществлять глобальную дипломатию и сотрудничество по таким вопросам, как поддержание мира, гуманитарная помощь и устойчивое развитие. Эти исторические события показывают, что эффективный перевод сыграл важную роль в развитии межкультурного понимания, дипломатических переговоров и международных отношений.

Перевод играет решающую роль в широком распространении мировой литературы и художественных выражений по всему миру. Он служит мостом, пересекающим языковые и культурные границы, позволяя передавать аудитории различные произведения литературы и искусства, отличные от оригинального языка и текста. Переводчики осуществляют широкий спектр деятельности по сохранению и продвижению культурного

разнообразия с помощью литературы и искусства, устраняя языковые различия и способствуя обмену идеями между различными культурами.

В наше время в информационные технологии вносят значительные изменения и в область перевода. Это меняет деятельность переводчиков как в положительную, так и в отрицательную сторону. Хотя технологии значительно повысили эффективность и доступность услуг перевода. Важно отметить, что человеческий опыт имеет решающее значение, особенно когда речь идет о механическом переводе. Сочетание технологий с человеческими навыками часто является ключом к достижению наилучших результатов в области перевода.

Хотя удобно полагаться только на автоматизированные системы перевода, они имеют этические аспекты и ограничения, которые необходимо тщательно учитывать. Уравновешивание удобства автоматического перевода с несколькими этическими стандартами и ограничениями важно для обеспечения ответственного и эффективного общения на разных языках. В сценариях, где важны точность, культурная чувствительность и понимание контекста, человеческий контроль и вмешательство становятся решающими. Эффективный перевод в глобальном контексте требует сочетания языковых навыков, культурного понимания и сильных коммуникативных навыков. Ключевые навыки и компетенции, необходимые для эффективного перевода в глобальном контексте:

Знание языка - владение исходным и целевым языками, знание использования формального и неформального языков, понимание идиом, жаргона и культурных нюансов.

Культурная компетентность: знание культурных различий и чувствительности, понимание культурных норм, обычаев и традиций, способность адаптировать общение к различным культурным контекстам.

Предметная экспертиза: углубленное знание переводимой темы, знакомство с сетевой терминологией, постоянное обучение, чтобы быть в курсе актуальных тем.

Исследовательские навыки: умение проводить тщательные исследования для обеспечения правильных переводов, умение обращаться к различным источникам информации.

Тайм-менеджмент: эффективное управление временем для соблюдения сроков, расстановки приоритетов задач в соответствии с их актуальностью и важностью.

Знание технологий: знакомство с инструментами и программами перевода, знание методов машинного перевода и постредактирования.

Деловая хватка: понимание делового контекста переводческой работы, умение адаптировать переводы к целям и задачам организации.

Приобретая и постоянно развивая эти навыки и компетенции, переводчик может эффективно справляться со сложностями глобального общения и обеспечивать точный и культурно чувствительный перевод.

Будущее перевода тесно связано с техническим прогрессом, растущими потребностями в общении и глубоким пониманием культурного и языкового разнообразия. Осведомленность об этих тенденциях и возникающих проблемах является

ключом к успешному управлению развивающимся циклом для профессионалов и организаций в области перевода.

Эффективное общение-основа формирования взаимопонимания и сотрудничества в нашем глобальном обществе. Одна из основных причин важности квалифицированных переводчиков заключается в том, что язык-это не просто средство передачи информации; он глубоко связан с культурой, контекстом и нюансами. Когда люди, принадлежащие к разным языкам, пытаются общаться без общего языка, легко могут возникнуть недопонимания, что приведет к неправильному толкованию, путанице и возможным конфликтам. Квалифицированные переводчики с их языковыми навыками и культурной чувствительностью могут помочь преодолеть эти сложности, правильно передавая не только слова и смысл, но и культурные нюансы, стоящие за ними.

Образование - еще одна важная область, в которой играют роль квалифицированные переводчики. Они помогают студентам с разными языками получить качественное образование, обеспечивая им понимание лекций, участие в обсуждениях и эффективное взаимодействие с материалами курса. Это не только обеспечивает равенство в образовании, но и обогащает общий опыт обучения за счет создания разнообразной и инклюзивной академической среды.

Подводя итог, нельзя переоценить важность эффективного общения в нашем обществе, которому помогают квалифицированные переводчики. Они служат жизненным мостом, устраняют языковые барьеры и способствуют взаимопониманию, доверию и сотрудничеству в различных культурных и лингвистических областях. В развивающемся мире роль квалифицированных переводчиков становится все более важной для построения более гармоничного, основанного на сотрудничестве глобального сообщества.

Использованная литература:

1. Aerospace Scholars. (2009). An Educational Outreach Program, NASA's Johnson Space Center, Texas. BBC Culture. (n.d.). The Greatest Mistranslations Ever <http://www.bbc.com/culture/story/20150202>.
2. Burroughs, E. R. (1911). A Princess of Mars, All-story Magazine, USA.
3. Council of Europe (2001). Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, Strasbourg.
4. Köksal & Yürük/ International Journal of Curriculum and Instruction 12(1) (2020) 327–338
5. Sözcü Gazetesi. (2017, May 17) Erdoğan ve Trump Basın Toplantısında Çeviri Hataları. <https://www.sozcu.com.tr/2017/dunya/erdogan-ve-trumpin-basin-toplantisina-ceviri-hatasidamga-vurdu-1854422>. The Openmic. (2017, September
6. А.П.Садохин, Введение в межкультурную коммуникацию, Москва, Высшая школа, 2005
7. С.Г.Тер-Минасова, Язык и межкультурная коммуникация, Учебное пособие, 2000
8. Т.Г.Грушевицкая, В.Д.Попков, А.П.Садохин, Основы межкультурной коммуникации, Учебник для вузов, 2003

9. Umurzakova Kommuna. (2024). INNOVATSION IQTISODIYOT SHAROITIDA ZAMONAVIY MARKETING KONSEPSIYALARIDAN FOYDALANISH. *Yosh Tadqiqotchi Jurnal*, 3(4), 1–9. Retrieved from <https://2ndsun.uz/index.php/yt/article/view/663>
10. Умурзакова Коммуна. (2024). ТРУДНОСТИ В ПРЕПОДАВАНИИ РУССКОГО ЯЗЫКА В ВЫСШИХ УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЯХ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ. *Yosh Tadqiqotchi Jurnal*, 3(4), 10–18. Retrieved from <https://2ndsun.uz/index.php/yt/article/view/664>
11. Умурзакова Коммуна. (2024). ЦИФРОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ЭКАНОМИКЕ. *Yosh Tadqiqotchi Jurnal*, 3(4), 19–24. Retrieved from <https://2ndsun.uz/index.php/yt/article/view/665>
12. Умурзакова, К. (2024). НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ–ИМПУЛЬС К САМОРАЗВИТИЮ СТУДЕНТОВ. *YANGI O'ZBEKISTONDA IJTIMOY-INNOVATSION TADQIQOTLAR*, 2(3), 1-4.
13. Kommuna, U. (2024). THE EFFECT OF THE DIGITAL ECONOMY ON EDUCATION. *YANGI O'ZBEKISTONDA IJTIMOY-INNOVATSION TADQIQOTLAR*, 2(3), 5-7.
14. Обиджонов, М., & Умурзакова, К. (2024). ВЛИЯНИЕ ДЕЛОВОЙ ЭТИКИ НА БИЗНЕС СРЕДУ. *YANGI O'ZBEKISTONDA IJTIMOY-INNOVATSION TADQIQOTLAR*, 2(3), 8-11.
15. Umurzakova Kommuna. (2024). USE OF MODERN MARKETING CONCEPTS IN AN INNOVATIVE ECONOMY . *International Multidisciplinary Journal of Universal Scientific Prospectives*, 2(3), 1–8. Retrieved from <https://izlanuvchi.uz/index.php/iz/article/view/48>
16. Kommuna Umurzakova. (2024). THE SPECIFICS OF THE TRANSLATION OF TRADITIONAL VALUES IN MODERN DIGITAL INFORMATION DISCOURSE . *International Multidisciplinary Journal of Universal Scientific Prospectives*, 2(3), 9–11. Retrieved from <https://izlanuvchi.uz/index.php/iz/article/view/49>
17. Umurzakova Kommuna. (2024). DOSTON IS A DEVELOPED GENRE OF FOLKLORE IN UZBEKISTAN (DESCRIPTION OF THE MAIN HERO OF EPIC POEM ALPAMYSH). *International Multidisciplinary Journal of Universal Scientific Prospectives*, 2(3), 12–17. Retrieved from <https://izlanuvchi.uz/index.php/iz/article/view/50>
18. Umurzakova, K. K. (2022). Russian language: Yesterday, today and tomorrow.
19. Umurzakova, K. K. (2022). RESEARCH ACTIVITY IS AN IMPULSE TO SELF-DEVELOPMENT OF STUDENTS. *Frontline Social Sciences and History Journal*, 2(03), 39-44.
20. Umurzakova, K. K. (2021). Problems of russian language teaching in higher education and their solutions. *Asian Journal of Research in Social Sciences and Humanities*, 11(11), 774-778.
21. Umurzakova, K. (2023). ADVANTAGES OF THE METHOD OF USING STORIES IN TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE. *Экономика и социум*, (6-2 (109)), 553-557.